

Liebe Freundinnen und Freunde,

wir freuen uns auf Newroz! Seit über 3000 Jahren wird dieses Fest gefeiert – ein Symbol für den Neuanfang, für Licht und Hoffnung. Der 21. März ist der Tag der Wiederkehr des Lichts, der Tag der Vielfalt in der Natur und unter den Menschen. Er ist der Tag der Freiheit, des Widerstands gegen die Tyrannei und ein Tag, an dem weltweit Menschen für Vielfalt und Gerechtigkeit zusammenkommen.

Auch in diesem Jahr möchten wir in Bochum Newroz feiern – trotz der Kriege, trotz der Zerstörung unserer Umwelt, trotz des fortschreitenden Rassismus in der Welt. Deshalb rufen wir alle Menschen in Bochum und Umgebung dazu auf, gemeinsam diesen „neuen Tag“, Newroz, zu begehen.

Newroz war schon immer ein Fest, das alle Menschen einbezieht. Um diesen für uns selbstverständlichen Gedanken zu betonen, widmen wir die diesjährige Newroz-Feier in Bochum dem Kampf gegen Rassismus. Denn der 21. März ist nicht nur ein Tag des Neuanfangs, sondern auch der Internationale Tag gegen Rassismus – jener Tag, an dem die Ketten der Apartheid zu zerbrechen begannen. Er ist ein Zeichen gegen Diskriminierung, gegen populistische Hetze und rechte Ideologien.

Die Angriffe auf das Asylrecht und die Feindseligkeit gegenüber einer vielfältigen Gesellschaft erfordern eine entschlossene Antwort der Solidarität. Mehr denn je muss diese Solidarität nicht nur die rassistische Propaganda des Hasses zurückdrängen, sondern auch die sozialen und politischen Herausforderungen in den Mittelpunkt rücken. In unserer Solidarität, in unserem Gedenken an vergangene Kämpfe, in unseren Begegnungen und in unserem gemeinsamen Wunsch nach einer besseren Zukunft finden wir den Grund, diesen Tag zu feiern.

نوروز، Naurüz، نورۆز، Newroz، Nevruz، Noruz – egal, in welcher Sprache wir ihn aussprechen, er verbindet uns alle.

Lasst uns diesen Tag gemeinsam würdigen – mit unserer Solidarität, mit unserer Entschlossenheit und mit unserer Hoffnung auf eine gerechtere Welt!

Hevalên hêja,

Roja Înê, 21ê Adarê 2025, em we vedixwînin pîrozbahiya Newrozê ya li Bochumê. Newroz ne tenê destpêka biharê ye, lêbelê ji 3000 sal berê û vir ve nîşana berxwedan, azadî û hêviyê ye.

Newroz ji cejneke çandî û dîrokî zêdetir e. Ew semboleke zindî ya tekoşîna me ji bo edalet û li dijî zilm û zordestiyê ye. Bi pîrozkirina Newrozê em dixwazin helwesta xwe li dijî şer, qirêjkirina xwezayê û nîjadperestiyê nîşan bidin. Ji ber wê, em we vedixwînin Bochumê ji bo ku em bi hev re Newrozê, ango roja nû, pêşwazî bikin.

Dîroka Newrozê digihîje dema kevnare. Li gor efsaneyê, wê demê gel di bin zilma zordestekî bi navê Dehak bûye. Hesinkarekî bi navê Kawa, gel ji zilma Dehak rizgar kiriye. Kawayê hesinkar bi baweriyeye xurt agirê azadiyê pêxistiye, ku ew agir heta îro di nav dîlan de geş dibe. Ew agir sembola hêviya siberojêke baştir û tekoşîna li dijî neheqiyê ye.

Roja Newrozê di heman demê de roja navneteweyî ya li dijî nîjadperestiyê ye. Lewma 21ê Adarê zincîrên rejîma Apartheidê hatin şikandin. Ji ber wê ew roj bû sembola li dijî neheqî, populîzm û êrişên li ser mafê penaberiyê.

Bersiva me li dijî sînardarkirina mafê penaberiyê û siyaseta populîst pirrengî, tolerans û wekhevî ye. Tolerans, wekhevî û civakeke ku endamên wê piştgiriya hevdu dikin çareya pîrsgirêkên civakî û politik e. Werin em bi hev re berteka xwe li dijî neheqî û nefretê nîşan bidin û dinyayeke wûsa ava bikin ku herkes bikare têde di nava azadî, aştî û wekhevîyê de bijî. Newroz pîroz be! Es lebe Newroz! Happy Newroz!

دوستان عزیز،

ما بی صبرانه منتظر نوروز هستیم! این جشن بیش از ۳۰۰۰ سال است که برگزار می‌شود. نمادی از آغاز نو، روشنایی و امید. ۲۱ مارس روز بازگشت نور، روز شکوفایی و تنوع در طبیعت و در میان انسان‌هاست. این روز، روز آزادی مقاومت در برابر ستم و روزی است که مردم سراسر جهان برای عدالت و همبستگی گرد هم می‌آیند.

امسال نیز می‌خواهیم در بوخوم نوروز را جشن بگیریم – با وجود جنگ با وجود تخریب محیط زیست، با وجود گسترش نژادپرستی در جهان. به همین دلیل، از همه مردم بوخوم و اطراف آن دعوت می‌کنیم که در کنار هم این "روز نو"، نوروز را گرامی بداریم.

نوروز همیشه جشنی برای همه انسان‌ها بوده است. برای تأکید بر این ارزش بنیادین، ما جشن نوروز امسال در بوخوم را به مبارزه با نژادپرستی اختصاص می‌دهیم. زیرا ۲۱ مارس نه تنها روزی برای آغاز نو است، بلکه روز جهانی مبارزه با نژادپرستی نیز محسوب می‌شود – روزی که زنجیرهای آپارتاید آغاز به فروپاشی کردند. این روز نمادی است در برابر تبعیض، نفرت‌پراکنی پوپولیستی و ایدئولوژی‌های افراطی.

حملات به حق پناهندگی و دشمنی با جامعه‌های متنوع، نیازمند پاسخی قاطع از سوی همبستگی است. بیش از هر زمان دیگری این همبستگی باید نه تنها تبلیغات نفرت‌پراکن نژادپرستانه را پس بزند، بلکه چالش‌های اجتماعی و سیاسی را نیز در کانون توجه قرار دهد.

در همبستگی‌مان، در یادآوری مبارزات گذشته، در دیدارهایمان و در آرمان مشترکمان برای آینده‌ای بهتر، دلیلی برای جشن گرفتن این روز می‌یابیم.

نوروز، Newroz، Nevruz، Noruz، نورۆز، Naurüz – فرقی ندارد در چه زبانی آن را بیان کنیم، نوروز ما را به هم پیوند می‌دهد.

بیایید این روز را با همبستگی، با اراده‌های استوار و با امید به جهانی سرشار از عدالت جشن بگیریم!